

Les caractères chinois les plus fréquents

Leçon 41

Qǐng wèn, xiānsheng xǐhuan zuò zài zhèr háishì xǐhuan kào chuānghu zuò?

请问，先生喜欢坐在这儿还是喜欢靠窗户坐？

Excusez-moi monsieur, voudriez-vous vous asseoir ici ou vous voudriez vous asseoir à la fenêtre ?

CONVERSATION

服务员：请问，先生喜欢坐在这儿还是喜欢靠窗户坐？

马丁：我们要靠窗的那张桌子。

服务员：请这边来。

Fúwùyuán: Qǐng wèn, xiānsheng xǐhuan zuò zài zhèr háishì xǐhuan kào chuānghu zuò?

Mǎdīng: Wǒmen yào kào chuāng de nà zhāng zhuōzi.

Fúwùyuán: Qǐng zhè biān lái.

Waiter: Excusez-moi monsieur, voudriez-vous vous asseoir ici ou vous voudriez vous asseoir à la fenêtre ?

Martin: Nous voudrions cette table à la fenêtre.

Waiter: Veuillez venir par ici.

NOTE/S

1. Qǐng wèn ... "Puis-je vous demander ... ?" est une manière polie de commencer une question.

2. Le mot pour "ou" est *háishì* quand le contexte est celui d'une question qui cite des alternatives à choisir. (Si ces alternatives ne se trouvent pas dans une question, "ou" est alors traduit par *huòzhě*.)

Nǐ yào zhè ge háishì nà ge?
Voulez-vous celui-ci ou celui-là ?
Zhè ge huòzhě nà ge dōu kěyǐ.
Celui-ci ou celui-là c'est bien.

NOUVEAUX CARACTÈRES

边 biān 窗 chuāng 俄 é 户 hu 靠 kào
问 wèn 桌 zhuō

VOCABULAIRE

窗户	chuānghu	fenêtre
俄国	Éguó	Russie
还是	háishì	ou
靠	kào	près de
请问...	Qǐng wèn ...	Puis-je demander....
要	yào	vouloir
张	zhāng	(classificateur pour objet avec surface plate)
这边来	zhè biān lái	venir par ici
桌子	zhuōzi	table

CORRIGÉS DES EXERCICES

- 41.1
1. Puis-je vous demander votre nom ?
 2. Puis-je vous demander, êtes-vous Mlle Lee?
 3. Puis-je vous demander où vous êtes né?
 4. Puis-je vous demander de quel pays vous venez?
 5. Puis-je vous demander qui êtes-vous?
 6. Voulez-vous vous asseoir à la fenêtre ?
 4. Voulez-vous cette table-ci ou celle-là ?
 5. Êtes-vous hollandais ou irlandais?
 6. Quel pays est le plus grand, le Canada ou la Russie ?

- 41.2
1. 桌
 2. 下
 3. 事
 4. 奶
 5. 么
 6. 了
 7. 开
 8. 百

EXERCICE/S

41.1 Traduisez en français.

1. 请问，您姓什么？
2. 请问，您是李小姐吗？
3. 请问，你是在哪里出生的？
4. 请问，你是哪国人？
5. 请问，您是哪位？
6. 你们要靠窗坐吗？
7. 你们喜欢这张桌子还是那张？
8. 你是荷兰人还是爱尔兰人？
9. 哪个国家是最大，加拿大还是俄国？

41.2 En ignorant les tons, encerclez le caractère dont le pinyin est différent du reste.

1. 坐 作 做 桌
2. 下 写 些 谢
3. 习 事 西 喜
4. 奶 哪 那 拿
5. 美 没 么 没
6. 李 利 理 了
7. 可 课 克 开
8. 八 爸 百 吧